

GB ENGLISH

Mounting instructions

The cable reel is designed for wall or ceiling mounting. Select a level surface on which to mount the reel. Ensure that suitable fixing bolts are used and that they are secured. The bolts must each stand a torque force of minimum 1900 N. Mount the reel according to the illustrations on the side of the packing. Weight, reel incl. cable: 6,0 kg.

Electrical installation

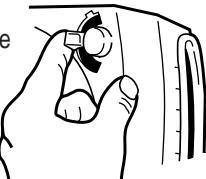
NB! Main circuit connection must be done by a qualified installation contractor. Choose a connecting cable with at least the same design and quality as for the distribution cable. Unscrew the cover and connect the cable conductors to the terminal block.

The following applies if an outlet socket is to be fitted:

- A minimum protection class of IPX4 to be used.
- The earth (yellow/green cable) should be connected to the applicable terminal in the outlet socket.
- Strain relief and flexible cable sheaths should be secured.

Ratchet device

The reel's ratchet device locks the cable in the desired outdrawn position. The ratchet device is released when the cable is pulled out slightly further and the cable is then automatically recoiled. The ratchet function can easily be disengaged by pushing the hook on the reel (see fig.) and turn it clockwise. By turning the hook anticlockwise the ratchet can be removed completely.



WARNING!

Risk of personal injury !

Before dismantling any part of the reel, for example when changing cable:

- Disconnect power supply
- Release spring tension by removing the cable stop and allow the cable to recoil completely



Thermal overload protector

(only on reels for 250 V)

The cable reel is equipped with a thermal overload protector which means that the power will disconnect automatically should the reel be overloaded.

The overload protector is easily re-set by using the push button on the drum lid. However, any products connected to the cable reel must be disconnected first.

The following maintenance is recommended to be accomplished regularly or at least once a year:

- Check the spring function by testing if the cable recoils properly.
- Check that the cable is intact. Clean the cable if it is oiled or dirty.
- Check the reels ratchet mechanism.
- Check the mounting of the reel on wall or ceiling.

D DEUTSCH

Montageanleitung

Der Kabelaufroller kann an einer Wand oder Decke montiert werden. Die Montagefläche muß eben und belastbar sein. Zur Montage des Kabelaurollers müssen geeignete Befestigungselemente verwendet werden. Zugkraft wenigst 1900 N / Schraube. Das Gewicht des Kabelaurollers beträgt mit Kabel 6,0 kg.

Elektroinstallation

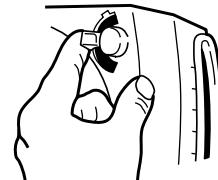
Achtung! Der Netzanschluß ist von einem Fachmann vorzunehmen. Das Anschlußkabel muß von der gleichen Qualität wie das aufzurollende Kabel sein. Die Verteilerdeckel-Schrauben herausdrehen und die Abdeckung öffnen - Anschlußkabel anschließen.

Bei der Montage einer El.-Kupplung müssen folgende Vorschriften beachtet werden:

- Mindestens Schutzart IPX4.
- Schutzleiter (gelb/grün) muß vorschriftsmäßig angeschlossen sein.
- Eine Zugentlastung und Knickschutz müssen vorhanden sein.

Trommelarretierung

Die Trommelarretierung hält das Kabel in der gewünschten Auszugslänge und ermöglicht so ein zugendlastetes Arbeiten. Nach einem weiteren Kabelauszug wird die Trommelarretierung wieder gelöst und das Kabel wird automatisch aufgerollt. Die Trommelarretierung lässt sich durch eine Sperrvorrichtung abschalten, dazu wird der außenliegende Teil der Sperrvorrichtung gedrückt und im Uhrzeigersinn gedreht. Durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn, kann die Sperrvorrichtung komplett ausgebaut werden.



WARNING!

Verletzungsgefahr!

Bei Arbeiten an dem Kabelauroller (z. B. Austausch des Kabels) muß folgendes sichergestellt sein:

- Die Stromversorgung ist unterbrochen
- Die Rückholfeder des Kabelaurollers ist zu entlasten: Dazu muß der Stopper und die El.-Kupplung demontiert werden, damit sich das Kabel komplett aufrollen lässt.



Thermoschutz nach VDE 0620

(nur Kabelauroller für 250 V)

Bei einer Überlastung unterbricht ein thermischer Überlastungsschutz die Stromzufuhr, nach der Abkühlung kann durch Drücken des roten Knopfes an dem Kabelauroller der Thermoschutz zurückgesetzt werden. Achtung: Alle angeschlossenen Geräte müssen vor dem Rücksetzen abgeschaltet sein.

Folgende Wartungen sind regelmäßig

oder mindestens einmal pro Jahr durchzuführen:

- Federfunktion durch Aufrollen des Kabels testen.
- Kabel auf Defekte überprüfen, ggfl. reinigen.
- Sperrmechanismus des Kabelaurollers überprüfen.
- Befestigung des Kabelaurollers an der Wand oder Decke überprüfen.

Instructions de montage

Le dévidoir peut être monté au mur ou au plafond. Monter le dévidoir sur une surface plane, avec les boulons de fixation appropriés en nombre suffisant et effectuer le montage conformément aux figures sur le côté de l'emballage. Les boulons devront tolérer un couple de torsion de 1900 N. Poids, dévidoir avec câble: 6,0 kg.

Installation électrique

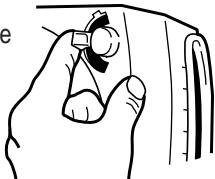
Le raccordement au réseau doit être effectué par un spécialiste. Choisir un câble de connexion du même modèle et de même qualité que le câble de distribution. Dévisser le couvercle et connecter le câble au bornier.

Pour l'éventuel montage d'une prise de force, suivre les consignes suivantes:

- Conforme à la norme de sécurité IPX4 au moins.
- Compléter le montage d'une masse (conducteur jaune/vert), connectée à l'endroit prévu à cet effet sur la prise.
- Sécuriser le câble contre l'étirage et le pliage.

Cliquet d'arrêt

Le cliquet d'arrêt bloque le câble tiré à la longueur voulue. Il se débloque en tirant légèrement sur le câble, qui se rebobine automatiquement. On peut facilement libérer la fonction de blocage en poussant le crochet sur le dévidoir (voir fig) puis en tournant dans le sens horaire. Si on tourne dans le sens anti-horaire, le cliquet peut s'enlever complètement.



DANGER!

Risque de blessures !

Avant de démonter le dévidoir, par exemple pour remplacer le câble:

- Débrancher l'alimentation
- Relâcher la tension du ressort en enlevant le blocage du câble pour pouvoir le rebobiner complètement.



Protection de surcharge thermique

(Enrouleur de câble, 250 V)

Le dévidoir est muni d'une protection de surcharge thermique, ce qui veut dire que l'alimentation est automatiquement coupée en cas de surcharge du dévidoir.

Remettre celle-ci à zéro avec le bouton-poussoir sur le couvercle du tambour. Tout matériel éventuellement connecté au dévidoir doit d'abord être déconnecté.

Les contrôles suivants doivent être effectués régulièrement ou au moins une fois par an.

- Contrôlez le fonctionnement du ressort et vérifiez qu'il n'est pas cassé. Vérifiez que le câble s'enroule correctement.
- Contrôlez que le câble est entier. Nettoyez le câble s'il est encrassé ou huileux.
- Contrôlez le fonctionnement du mécanisme d'encliquetage de l'enrouleur.
- Contrôlez les fixations de l'enrouleur sur le mur ou le plafond.

Instrucciones de montaje

El enrollador de cable está diseñada para ser montado en techo o pared. Buscar una superficie plana para montar el enrollador. Asegurese de que los tornillos queden bien fijados a la pared. Los tornillos deben soportar cada uno una fuerza de torsión de 1900 N como min. Montar el enrollador de acuerdo con los dibujos que aparecen en el embalaje. Peso, enrolladora incluido el cable: 6,0 kg.

Instalación eléctrica

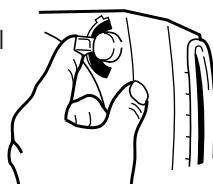
La conexión a la red debe efectuarla un instalador autorizado. Utilizar un cable de similares características al del enrollador. Desatornillar la tapa y conectar el cable en el bloque de bornas.

El enrollador se entrega sin enchufe hembra. El enrollador debe ser fijado con:

- Un mínimo de protección IPX4.
- La tierra (cable amarillo/verde) debe ser conectada a la correspondiente borna.
- Asegurar y proteger el cable de estiramiento y torsiones.

Mecanismo de retención

El mecanismos de retención del enrollador bloquea el cable en la posición deseada. El mecanismo de retención se libera tirando del cable y enrollando de forma automática. El mecanismo de retención puede anularse presionando la palanca del enrollador y girándola en el sentido de las agujas del reloj. Girándola en sentido contrario se desmonta totalmente el mecanismo.



¡ATENCIÓN!

iRiesgo de lesiones !

Antes de desmontar cualquier parte del enrollador coro por ejemplo para cambiar el cable:

- Cortar la corriente.
- Quitar la tensión al muelle quitando el tope stop de la manguera y dejando que el tambor se enrolle.



Protector térmico de sobrecarga

(Enrollador de cable, 250 V)

El enrollador de cable incorpora una protección de sobrecarga térmica que desconecta automáticamente la tensión en caso de que ésto suceda.

El protector se puede rearmar manualmente por medio de un botón que hay en el tambor del cavarete. Primero, debe desenchufarse la herramienta que está conectada al enrollador.

Recomendado hacer regularmente mantenimiento, al menos una vez al año:

- Controlar el funcionamiento del muelle comprobando si el cable se enrolla correctamente.
- Controlar que el cable esté en buen estado.
- Limpiar el cable si tiene aceite o suciedad.
- Controlar el mecanismo de retención del enrollador.
- Controlar el montaje del enrollador en la pared o el techo.

Montaggio

Il rullo del cavo serve per il montaggio sulla parete o sul tetto. Scegliere una superficie uniforme per il montaggio del rullo e adattare l'attacco secondo la superficie. I bulloni devono resistere ad un momento torcente minimo di 1900 N. Montare il rullo secondo le istruzioni sul lato dell'imballaggio. Peso, rullo con cavo: 6,0 kg.

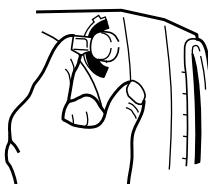
Installazione elettrica

L'allaccio alla rete deve essere eseguito da personale competente. Scegliete un cavo di connessione dello stesso tipo e qualità del cavo di distribuzione. Svitare il coperchio e collegare il conduttore del cavo di connessione al blocco. Per il montaggio di spina per l'allacciamento a rete, valgono le seguenti norme:

- Osservare almeno la classe di protezione IPX4.
- Il cavo di terra (giallo/verde) deve essere collegato ove previsto nella spina.
- Assicurarsi che il cavo sia protetto da sforzi di trazione e da piegamenti.

Meccanismo di bloccaggio

Il meccanismo di arresto sul rullo blocca il cavo nella posizione desiderata. L'arresto viene disinserito dal tiraggio del cavo che può essere arrotolato automaticamente. Il disinserimento dell'arresto viene disinserito premendo il supporto (vedi fig.) sull'arresto e girandolo in senso orario. Girando il supporto verso l'altro lato si può rimuovere l'arresto.



ATTENZIONE!

Pericolo per le persone !

In caso di lavori sul rullo per ad esempio la sostituzione del cavo:

- Interrompere il passaggio della corrente
- Azzerare la forza della molla svitando l'arresto del cavo e aprendo il cavo stesso.



Protezione termica

(Rullo del cavo, 250 V)

Il rullo è dotato di protezione termica che interrompe automaticamente il passaggio di corrente in caso di sovraccarico sul rullo.

La protezione termica può essere ripristinata manualmente con un pulsantino sul lato del tamburo. Si raccomanda di staccare dal rullo qualsiasi prodotto ad esso collegato, prima del ripristino.

Si raccomanda di seguire regolarmente e comunque almeno una volta all'anno la seguente manutenzione:

- Controllare il funzionamento della molla accertandosi che il cavo venga riavvolto correttamente.
- Controllare che il cavo sia intatto. Pulire il cavo se unto o sporco.
- Controllare il funzionamento del salterello.
- Controllare gli attacchi dell'arrotolatore a parete o soffitto.

Montage

De kabelhaspel kan aan de wand of aan het plafond worden gemonteerd. Kies een vlakke ondergrond voor de montage van de haspel en pas de bevestiging aan de ondergrond aan. De schroeven moeten elk een belasting van 1900 N aankunnen. Monteer de haspel volgens de instructiefiguren op de zijkant van de verpakking. Met kabel weegt de haspel 6,0 kg.

Elektrische aansluiting

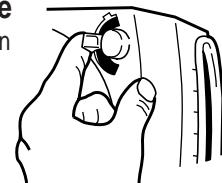
Het aansluiten op het elektriciteitsnet dient door een bevoegd installateur uitgevoerd te worden. Kies een aansluitkabel van tenminste dezelfde uitvoering en kwaliteit als de kabel op de haspel. Schroef het deksel los en sluit de aders van de aansluitkabel op de klemmenstrook.

Als men een aansluiteenheid monteert, moet er voldaan worden aan de volgende eisen:

- Men moet tenminste beschermklas IPX4 gebruiken.
- De veiligheidsaarding (geel/groene geleider) moet aangesloten worden op de daarvoor bedoelde plaats op de aansluiteenheid.
- De trekontlasting en de buigbeveiliging van de kabel moeten goed kunnen werken.

Vergrendelingsmechanisme

Het vergrendelingsmechanisme van de haspel blokkeert de kabel in de gewenste uitgetrokken stand. De vergrendeling kan worden vrijgekoppeld door nog iets aan de kabel te trekken, waarna deze automatisch opgerold wordt. De vergrendelingsfunctie kan worden uitgeschakeld door op de haak (zie fig.) te duwen en deze met de klok mee te draaien. Wanneer u tegen de klok in draait kan de vergrendeling geheel verwijderd worden.



LET OP!

Gevaar voor letsel!

Voordat aan de haspel gewerkt wordt, bijv. vervangen van de kabel, moet u:

- de stroomvoorziening uitschakelen
- de veerkracht ontspannen door de kabelstop los te schroeven en de kabel op te laten rollen.



Thermische overbelastingsbeveiliging

(Kabelhaspel, 250 V)

De haspel is voorzien van een thermische overbelastingsbeveiliging die automatisch de stroom onderbreekt wanneer de haspel met te hoge stroom belast wordt.

De beveiling kan hersteld worden met een knop op de buitenkant van de trommel. Eerst moeten echter alle eventueel op de haspel aangesloten produkten losgekoppeld worden.

Het wordt aanbevolen de volgende controle regelmatig uit te voeren, echter tenminste éénmaal per jaar:

- Controleer de werking van de springveer met het oog op eventuele breuken. Controleer of de kabel zich oprolt.
- Controleer of de kabel heel is. Droog de kabel af indien deze geolied of vuil is.
- Controleer het vergrendelingsmechanisme van de haspel.
- Controleer de bevestiging van de haspel aan de muur of aan het plafond.

Asennusohje

Kaapelikela on suunniteltu asennettavaksi seinälle tai kattoon. Katso, että kelan kiinnitysalusta on tasainen. Varmista, että kiinnityspultit ovat sopivia, ja että ne varmistettu. Kaikkien pulttien on kestettävä vähintään 1900 N rasitus. Asenna kela myyntipakkauksen kyljessä olevien ohjeiden mukaisesti. Kelan paino sähköjohtoonne: 6,0 kg.

Sähköasennus

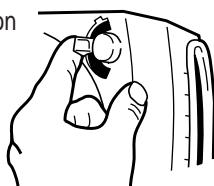
Sähkönsyötön saa kytkeä vain ammattitaitoinen

sähkömies. Valitse sähkönsyötön liitosjohdoksi vähintään samantyypinen jatasointinen johto kuin mitä kelalla on. Irrota suojuus, ja kytke johtimet liittimiin. Kaapelikela toimitetaan ilman jatkopistorasia. Seuraavat asiat tulisi huomioida asennettaessa:

- vähimmäisvaatimuksena suojausluokka IPX4.
- suojaamaidoitusjohdin tulee liittää asianmukaiselle liittimelle jatkopistorasiassa.
- kaapelin vedonpoistin ja murtosuoja tulee varmistaa.

Lukituslaite

Kelan lukituslaite lukitsee sähköjohdon halutulle pituudelle. Kun sähköjohtoa nykäistään hieman, lukitus vapautuu ja sähköjohto kelautuu sisään.



Lukitus voidaan kytkeä pois painamalla kelassa olevaa salpaa ja käänämällä sitä myötäpäivään (kts. kuva). Lukituslaite voidaan irrottaa kokonaan käänämällä salpaa vastapäivään.

VAROITUS!

Loukkaantumisvaara !

Ennenkuin aloitat kaapelikelan purkamisen esim. vaihdettaessa sähköjohtoa:

- Kytke sähkönsyöttö pois päältä
- Vapauta jännityksessä oleva jousi irroittamalla sähköjohdossa oleva pysäytin ja antamalla sen kelautua vapaasti sisään.



Ylikuormitussuoja

(Kaapelikela, 250 V)

Kaapelikela on varustettu ylikuormitussuojalla, joka ylikuormitustapauksessa katkaisee sähkönsyötön automatisesti, kun lämpötila on kohonnut liian korkeaksi.

Ylikuormitussuoja voidaan kuitata kelan kannessa olevasta painonapista. Mahdollinen sähkökaapelikelaan liitetty tuote on ensin irroitettava.

Seuraavat tarkastukset

suositellaan tehtäväksi vuosittain:

- Tarkista jousi mahdollisten murtumien varalta. Tarksita, että letku kelautuu sisään.
- Tarkista, että letku on ehjä. Pyyhi öljyinen ja likainen letku puhtaaksi.
- Tarkista letkukelan lukitustoiminto.
- Tarkista letkukelan seinä- tai kattokiinnitys.

Montage

Kabelupprullen (trommelen) är avsedd att monteras på vägg eller i tak (loft). Välj ett jämnt (jævn) underlag (monteringsflade) att montera upprullen på och anpassa (tilpass) fästelementen efter underlaget. Bultarna skall vardera klara en dragkraft på minst 1900 N. Montera upprullen efter (ifølge) bildinstruktionerna på emballagens (kartonens) sida. Vikt, upprullare inkl. kabel (ledning): 6,0 kg.

Elektrisk installation

Anslutning till elnätet (lys-/strömmnettet) skall utföras av behörig (autoriseret) installatör.

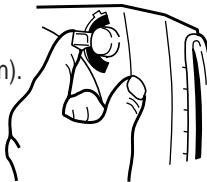
Välj en inkopplingskabel av minst samma utförande och kvalitet som distributionskabeln (ledningen på oprullen). Skruva loss locket (dækslet) och anslut (forbind) inkopplingskabelns ledare till plinten (klemlisten/koplingsstykket).

Vid eventuell montering av ett uttagsdon (hunstik/stikkontakt) gäller följande krav:

- Minst skyddsklass IPX4 skall användas.
- Skyddsjord (vernejord), gul/grön ledare, skall anslutas (forbindes) på avsett ställe (sted) i uttagsdonet (hunstikket/stikkontakten)
- Drag(træk/-strekk-)avlastning och böjskydd (bøjningsbeskyttelse/bøyevern) för kabeln skall säkerställas (sikres).

Spärrmekanism (palmekanisme)

Upprullenars spärrmekanism låser kabeln (ledningen) i önskat utdraget läge (position). Spärren (palen) frikopplas vid ytterligare utdragning (uttreckning) av kabeln (lidt længere ud), som därefter rullas in automatiskt. Spärrfunktionen kopplas enkelt ur (ophæves) genom att trycka på tappen (se fig.) vid spärren (palen) och vrida (dreje) denna ett snäpp (hakk) medurs (med uret). Genom att (ved å) vrida (dreje) tappen åt andra håll kan spärren monteras bort (fjernes) helt.



VARNING (ADVARSEL)!

Risk (fare) för personskador !

Vid ingrepp i upprullen, t ex vid kabelbyte (udsætning af ledningen):

- Bryt (afbryd) strömförsörjningen (strømtilførseln)
- Nollställ (aflast) fjäderkraften genom att skruva loss kabelstoppet och låt kabeln rulla in.



Termiskt överbelastningsskydd(-sikring/-vern)

(endast kabelupprullare för 250 V)

Upprullen är försedd (forsynet/utstyrt) med ett termiskt överbelastningsskydd(-sikring/-vern) vilket innebär att strömtilförseln automatiskt bryts om upprullen belastas med för hög (høy) temperatur.

Termoskyddet går att återställa (indkobles) manuellt med hjälp av en knapp på trummans utsida. Eventuell ansluten produkt (strømforbrugere) till upprullen måste dock först frånkopplas (kobles fra).

Följande översyn (eftersyn/vedlikehold) rekommenderas (anbefales) att utföras regelbundet eller minst 1 gång per år:

- Kontrollera fjäderfunktionen genom att (ved å) se till att kabeln (ledningen) rullar in ordentligt.
- Kontrollera att kabeln (ledningen) är hel. Rengör (tør) oljig och nedsmutsad (snasved) kabel (ledning)
- Kontrollera upprullenars spärrfunktion.
- Kontrollera upprullenars infästning (fastgørelse/fester) på vägg eller i tak.